VCE Vietnamese as a First Language resources list

Courses must be developed within the framework of the study design: the themes and topics, outcomes, and key knowledge and skills.

Some of the print resources listed in this section may be out of print. They have been included because they may still be available from libraries, bookshops and private collections.

Some of the online media resources may need to be checked carefully for suitability, as they change frequently.

At the time of publication, the URLs (website addresses) cited were checked for accuracy and appropriateness of content. However, due to the transient nature of online material, their continuing accuracy cannot be guaranteed. Teachers are strongly advised to prepare their own indexes of sites that are suitable and applicable to the courses they teach, and to check these addresses prior to allowing student access.

The English for titles is provided only for the purpose of allowing non-Vietnamese speakers to access information about these resources.

These resources are suggestions only and are not prescribed in any way, nor is the list exhaustive. Teachers are encouraged to consult with colleagues, search bookshops or look online for other resource ideas.

Theme: Self and others

Reference materials

Dictionary

Nguyễn Văn Khôn, 1967, *Từ điển Anh-Việt, Việt-Anh*, (English-Vietnamese, Vietnamese-English Dictionary), Nhà sách Khai Trí, Sài gòn

Nguyễn Như Ý, Nguyễn văn Khang, Phan Xuân Thành, 1993, *Từ điển Thành ngữ Việt Nam*, (Vietnamese Idioms), Nhà xuất bản Văn Hóa-Thông Tin, Hà nội

Ngọc Mai & Quốc Khánh, 2013, *Từ điển Việt-Anh phổ thông*, (Vietnamese-English Dictionary), Nhà xuất bản Từ Điển Bách Khoa, Hà nội

Nguyễn Thị Hồng Mây, Võ Nữ Kỳ Duyên, Nguyễn Thị Ngọc Xương, 2018, *Từ điển Anh-Việt (English- Vietnamese Dictionary)*, nhà xuất bản Thanh Niên, Hà nội

Grammar

Nguyễn Hữu Quỳnh, 1994, Tiếng Việt Hiện Đại (Ngữ âm, Ngữ pháp, Phong cách), (Modern Vietnamese, Phonetics, Grammar, Style), Trung tâm biên soạn từ điển bách khoa Việt Nam, Hà nội

Books

Phạm Duy, 1990, *Hồi Ký Thời cách mạng kháng chiến* (Memoirs of the revolutionary resistance), PDC Musical Productions, USA

Khái Hưng & Nhất Linh ,1934, *Anh phải sống*, (You must live) NXB Đời Nay, Hà nội

Nhật Tiến, 2013, [*Thuở mơ làm văn sĩ*](https://nhavannhattien.wordpress.com/) (Dreaming of Being a Writer) nhà xuất bản Huyền Trân, California, USA

Võ Phiến, 2011, [*Tùy bút*](https://diendanlequydon.com/viewtopic.php?t=405304&tn=tuy-but-vo-phien-vo-phien) (A memoir) Van Nghe, California, USA

Vũ Bằng, 2014, *Thương nhớ mười hai* (A Memoir of Twelve Months), NXB Nhã Nam, Hà nội

Nhã Ca, 1969, [*Giải khăn sô cho Huế*](https://www.vinadia.org/giai-khan-so-cho-hue-nha-ca/), (Mourning Headband for Hue: An Account of the Tet Offensive in Hue, Vietnam 1968), Indiana University Press, Reprint edition, 1 June 2016, USA

Bình Nguyên Lộc, 1986*, Rừng Mắm*: trong *Ký Thác* (An Account of Mangrove Forests- from Entrusted) NXB Văn Nghệ, Thái Nguyên

Film

Lê Văn Kiệt, 2019, Hai Phượng (Furie)

Tran Thanh & Vu Ngoc Dang, 2021, Bố Già (Dad, I'm Sorry)

Journals, media and periodicals

*Việt Luận* (newspaper – Australia)

*Việt Nam Mới Houston* (newspaper with online version available)

Other audiovisual and audio materials

Nguyễn Ngọc Già, 2018, [*Tôi biết ơn nền giáo dục Việt Nam Cộng Hòa*](https://www.rfa.org/vietnamese/news/comment/ReadersOpinions/i-am-grateful-for-republic-vn-education-09182018112428.html) (I am grateful for my Republic of Vietnam education), Đài Á Châu Tự Do, USA

Websites

Nguyễn Phương Anh, 2021, [*Khẳng định bản thân – Điều nào là đúng khi thể hiện mình*](https://timviec365.vn/blog/khang-dinh-ban-than-dieu-nao-la-dung-khi-the-hien-minh-new13705.html) (Self-evaluation: Asserting yourselves)

Nguyễn Thanh Liêm, 2021,[*Nền Giáo Dục miền Nam trước 1975*](https://trithucvn.org/van-hoa/nen-giao-duc-mien-nam-truoc-1975-trich-luoc.html) (Education in South Viet Nam pre-1975) Hocthenao.vn, USA

Theme: Tradition and change in Vietnamese-speaking communities

Poetry and literature

Poetry

Nguyên Sa, 1956, [*Thơ Nguyên Sa*](https://www.thica.net/) (Poetry of Nguyen Sa), Sáng Tạo, Sài gòn

Đông Hồ, 1932, [*Thơ Đông Hồ*](https://www.thica.net/) (Poetry of Dong Ho), Văn học Tùng Thư, Hà nội

Xuân Diệu, 1958, [*Thơ Xuân Diệu*](https://www.thivien.net/Xu%C3%A2n-Di%E1%BB%87u/author-RFLL7QmxIAtjETgw2z9Z4w), (Poetry of Xuan Dieu), Nhà Xuất Bản Văn Học, Hà nội

Nguyễn Bính, 1936, [*Thơ Nguyễn Bính*](https://www.thivien.net/Nguy%E1%BB%85n-B%C3%ADnh/author-RCNj-sNk__lhbIGhKuntfw), (Collected Poems of Nguyen Binh), Nhà Xuất Bản Văn Hóa Thông Tin, Hà nội

Hàn Mặc Tử, 1939, [*Thơ Hàn Mặc Tử*](https://www.thivien.net/H%C3%A0n-M%E1%BA%B7c-T%E1%BB%AD/author-mz8hO4-xm_bQYO5dbc_rLg)*,* (Collected Poems of Han Mac Tu) Nhà xuất bản Quách Tấn, Bình Định

Lưu Trọng Lư, 1941, [*Thơ Lưu Trọng Lư*](https://www.thivien.net/L%C6%B0u-Tr%E1%BB%8Dng-L%C6%B0/author-ZDB2Tl5514uy8PI478SU_g)*,* (Collected Poems of Luu Trong Lu), Thi Nhan Vietnam Huế

Xuân Quỳnh, 1978, [*Thơ Xuân Quỳnh*](https://www.thivien.net/Xu%C3%A2n-Qu%E1%BB%B3nh/author-uAY7gIaARbh2b4DCVporPQ), (Collected Poems of Xuan Quynh), Nhà xuất bản Tác phẩm mới, Hà nội

Lưu Quang Vũ, Bằng Việt, 1968, [*Hương cây – Bếp lửa*](https://www.thivien.net/L%C6%B0u-Quang-V%C5%A9/author-WpRofb64NUUZVCwLGK-ucg) (Collected Poems of Luu Quang Vu and Bang Viet: Tree Fragrance Fireplace),nhà xuất bản Văn Học, Hà nội

Nhã Ca, 1960–1975, [*Thơ Nhã Ca*](https://www.thivien.net/Nh%C3%A3-Ca/author-RCB8So_oA5GG-43oaGGFmg), (Collected Poems of Nha Ca 1960-1975), Tuần báo Văn nghệ học sinh, Văn nghệ tiền phong, Sài gòn

Literature

Đinh Tị, 2016, *Truyen Co Tich Viet Nam Chon Loc*, (Selected Vietnamese Folk Tales), Dinh Ti, Hà nội

Lê Quang Vinh, 1990, *Sách song ngữ ‘Tết Trung Thu’* (Bilingual Book ‘The Moon Festival’), Avery Publishing Company, Western Australia

Nhất Linh, Khái Hưng, Hoàng Đạo, Thạch Lam, Tú Mỡ, Thế Lữ & Xuân Diệu, 1933–1945, [*Tự Lực Văn Đoàn*](https://toplist.vn/top-list/tieu-thuyet-noi-tieng-nhat-cua-tu-luc-van-doan-17873.htm), (The Self-Reliant Literary Group), Nhà Xuất bàn Đời Nay, Hà nội

Nhất Linh, 1934, *Đoạn Tuyệt*, (Breaking off), Nhà xuất bản Đời Nay, Hà nội

Khái Hưng, 1934, [*Nửa Chừng Xuân*](https://www.sachhayonline.com/tua-sach/nua-chung-xuan) (In the Prime of Life), Nhà xuất bản Đời Nay, Hà nội

Thạch Lam, 1937, *Nắng trong vườn* (Sunshine in the garden), Nhà xuất bản Đời Nay, Hà nội

Nhật Tiến, 1961, [*Thềm Hoang*](https://vietmessenger.com/books/?title=them%20hoang)(Wild Veranda), Nhà xuất bản Đời Nay, Hà nội

Bùi Kỷ & Trần Trọng Kim, 2015, *Truyện Thúy Kiều* (The Saga of Kieu), Nhà xuất bản Nhã Nam, Hà nội

Books

Đỗ Quý Toàn, 1997, *Yêu con dạy con nên người Việt*, (Love Your Children and Teach Them to be Good Vietnamese), Van Nghe, USA

Nguyễn Văn Lục, 2018, [*Tản Mạn Văn Học*](https://www.ngo-quyen.org/) (Scattered Thoughts about Vietnamese Literature) trang Web Đại Gia Đình TH Ngô Quyền, California

Nguyễn Văn Lục, 2018, *Sử Việt Nhìn Lại* (Looking back at Vietnamese History), trang Web Đại Gia Đình TH Ngô Quyền, California

Lê Xuân Lít, 2005, *Hai Trăm Năm Nghiên Cứu Bàn Luận Truyện Kiều*, (Two Hundred Years of Studying and Discussing Tales of Kieu), Nhà xuất bản Giáo dục, Hà nội

Dương Quảng Hàm, 1968, *Việt Nam Văn Học Sử Yếu* (Vietnamese Literature and History), Bộ Giáo Dục, Trung Tâm Học Liệu xuất bản, Hà nội

Toan Ánh, 2005, *Nếp Cũ, Con Người Việt Nam*, (Vietnamese People’s Traditional Lifestyles), Nhà Phát Hành Phương Nam, Sài gòn

Vũ Ngọc Phan, 2016, *Tục Ngữ, Ca Dao, Dân Ca* (Proverbs, Folk Poetry, Folk Songs), Công ty Sách Phương Nam, Thành phố Hồ Chí Minh

Nguyễn Tường Bách, 2012, [*Tản mạn về chữ quốc ngữ*](http://vuisongmoingay.blogspot.com/2012/08/tan-man-ve-chu-quoc-ngu.html) (Scattered thoughts on Vietnamese National Scripts), Vui sống mỗi ngày @ blog

Phạm Thế Ngữ, 1965, *Việt Nam Văn Học Sử Giản Ước* (A Simplified Book on Vietnamese Literature), Quốc Học Tùng Thưxuất bản*,* Sài gòn

Đinh Thị Khang, 2016, *Văn Học Trung Đại Việt Nam – Thể Loại, Con Người, Ngôn Ngữ* (Vietnamese Medieval Literature – Genre, People, Language), Nhà Xuất Bản Đại Học Quốc Gia, Hà nội

Film, documentary and television

Trịnh, Quang Minh, 2017, *Đoạn Tuyệt*, (Breaking Off), Jama Film Productions

Nguyên Đinh, 2014, *Ngọn Lửa Ái Tình* (Flame of love), AJJNNSWW Film

Victor Vũ, 2015, *Tôi Thấy Hoa Vàng Trên Cỏ Xanh* (I See Yellow Flowers on Green Grass), Phương Nam Film Company

Hàm Trần, 2006, *Vượt Sóng* (Journey from the Fall), produced by Lâm Nguyễn and Hàm Trần

Other audiovisual and audio materials

Nhà báo Hoài Nam, 1930–2009 ,*70 năm tình ca trong tân nhạc Việt Nam* (70 years of Love Songs in Vietnamese Modern Music), Hoai Nam journalist

Bảo Anh Paris thực hiện, 1985, Băng hình *Má Hồng Phận Bạc* (A Vietnamese opera on Kieu), Bao Anh Paris

Phim cổ tích Việt nam, 1993, *Tấm Cám, Chú Cuội, Sự tích Dưa Hấu, Sự tích con muỗi* (Children Films on Vietnamese legends), hãng phim Phương Nam

Khái Hưng và Nhất Linh, 1999, *Gánh Hàng Hoa*, Nhà xuất bản Văn Nghệ. Diễn đọc Ngô Hồng (audiobook Ganh Hang Hoa, novel by Khai Hung and Nhat Linh, read by Ngo Hong), Van Nghe Publishing House

Khái Hưng, 1967, *Anh Phải Sống*, Diễn đọc: Thục Đoan & Huy Tâm (audiobook Anh Phai Song, novel by Khai Hung and Nhat Linh, read by Thuc Doan and Huy Tam) Nhà xuất bản Đời Nay

Websites

[Thivien](https://www.thivien.net/)

[NhacCuaTui](https://www.nhaccuatui.com/) (music streaming)

[ThuVienBao](https://www.thuvienbao.com/)

Phạm Quang Trung, 2013, [*Nữ sĩ Tương Phố với phong trào "Nữ lưu và văn học" đầu thế kỷ XX*](https://sites.google.com/site/pqtrungdlu/nghien-cuu-van-chuong/van-chuong-trong-nuoc/n-s-tng-ph-vi-phong-tro-n-lu-v-vn-hc-u-th-k-xx) (Tuong Pho, Woman Writer on Women and Literature)

Pham Quang Trung, 2013, [*Nghiên cứu văn chương / Văn chương trong nước*](https://vnwriter.net/top-10/sach-phe-binh-van-hoc-hay.html),(literary research)

Đông Hồ, 2008, [*Trang thơ Đông Hồ*](https://www.thivien.net/%C4%90%C3%B4ng-H%E1%BB%93/author-Qi1k7Fg0H60W9XhHpHwNrA) (Dong Ho, the poet)

Nguyễn Đình Đăng, 2004, [*Sự ra đời của chữ quốc ngữ*](https://ribf.riken.jp/~dang/NVanVinh/quocngu.html), (The Birth of National Script)

Hòa Thượng Thích Chơn Thiện, 2010, [*Nét chính của tư tưởng Nguyễn Du qua truyện Kim Vân Kiều và ảnh hưởng của Phật Giáo qua thi phẩm này*](https://thuvienhoasen.org/a8365/net-chinh-cua-tu-tuong-nguyen-du-qua-truyen-kim-van-kieu-va-anh-huong-cua-phat-giao-qua-thi-pham-nay) (Nguyen Du’s schools of thoughts and Buddhist influence reflected in Kim Van Kieu)

Theme: The world around us

Poetry

Hồ Xuân Hương, 1987, [*Thơ Hồ Xuân Hương*](https://www.thivien.net/H%E1%BB%93-Xu%C3%A2n-H%C6%B0%C6%A1ng/author-PBy92bBuBMMs53v9tc9E0A), (Poetry of Ho Xuan Huong) Nhà *xuất bản* Văn học, Hà nội

Film, documentary and television

Thúy Nga, 2007, *Chân Dung Người Phụ Nữ Việt Nam* (Portraits of Vietnamese Women), Paris By Night 90 (video)

Websites

[*Những câu chuyện cuộc sống cực kỳ ý nghĩa mà bạn nên đọc*](https://vndoc.com/6-cau-truyen-cuoc-song-cuc-ky-y-nghia-ma-ban-nen-doc-99562)(Meaningful success stories you should read)

[*Người phụ nữ Việt Nam còn chịu nhiều bất công*](https://vnexpress.net/nguoi-phu-nu-viet-nam-con-chiu-nhieu-bat-cong-2830231.html)(The plight of Vietnamese women)

Nguyễn Hưng Quốc, 2015, [*Nghĩ thêm về tự do ngôn luận*](http://www.voatiengviet.com/content/nghi-them-ve-tu-do-ngon-luan/2607866.html) (More thoughts on freedom of speech)

[*Tác động của du lịch đến các làng người H'Mông ở Sapa*](https://text.123docz.net/document/146349-tac-dong-cua-du-lich-den-cac-lang-nguoi-h-mong-o-sa-pa.htm) (The impact of tourism on H’Mong Villages in Sapa)